Porównanie tłumaczeń Liczb 26:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Sporządźcie spis mężczyzn) od dwudziestego roku życia wzwyż, tak jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. A (oto) synowie Izraela, którzy wyszli z ziemi egipskiej: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sporządźcie spis mężczyzn od dwudziestego roku życia wzwyż, tak jak JAHWE polecił Mojżeszowi. Oto synowie Izraela, którzy wyszli z ziemi egipskiej: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Policzcie lud*, od dwudziestego roku życia wzwyż, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi i synom Izraela, którzy wyszli z ziemi Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Liczcie lud, od tych, którzy mają dwadzieścia lat i wyżej, jako był rozkazał Pan Mojżeszowi, i synom Izraelskim, gdy wyszli z ziemi Egipskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | od dwudziestu lat i wyższej, jako JAHWE był rozkazał. Których ta jest liczba: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od dwudziestu lat wzwyż, jak to Pan nakazał Mojżeszowi oraz Izraelitom przy wyjściu z Egiptu, [spisze się lud]. Otóż Izraelici, którzy wyszli z ziemi egipskiej, byli następujący: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówiąc: Sporządźcie spis od dwudziestego roku życia wzwyż - jak Pan rozkazał Mojżeszowi. A oto synowie izraelscy, którzy wyszli z ziemi egipskiej: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkich powyżej dwudziestego roku życia, zgodnie z tym, co JAHWE nakazał Mojżeszowi. Oto Izraelici, którzy wyszli z ziemi egipskiej: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Należy spisać wszystkich mężczyzn w wieku od lat dwudziestu wzwyż, jak to nakazał JAHWE Mojżeszowi”. Oto są Izraelici, którzy wyszli z Egiptu: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”Od lat dwudziestu wzwyż! Tak nakazał Jahwe Mojżeszowi i synom Izraela, którzy wyszli z ziemi egipskiej”. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Zostaniecie policzeni] od dwudziestu lat wzwyż, tak jak Bóg nakazał Moszemu i synom Jisraela, gdy wychodzili z ziemi Micrajim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Від двадцятьлітних і вище так як заповів Господь Мойсеєві. І ізраїльські сини, які вийшли з Єгипту: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Liczcie od dwudziestu lat i wyżej. Tak jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi i synom Israela, gdy wyszli z ziemi Micraim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”[Dokonajcie spisu ogólnej ich liczby] od dwudziestu lat wzwyż, jak to JAHWE nakazał Mojżeszowi”. A synami Izraela, którzy wyszli z ziemi egipskiej, byli: |